

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966<sup>1</sup>

Nº 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966<sup>1</sup>

EXTENSION of derogation under article 4

PROROGATION de la dérogation en vertu de l'article 4

*Notification received on:*

*Notification reçue le :*

8 June 1982

8 juin 1982

NICARAGUA

NICARAGUA

(Derogations notified on 5 April 1982<sup>2</sup> are extended for a period of 30 days from 15 May 1982.)

(Les dérogations notifiées le 5 avril 1982<sup>2</sup> sont prorogées pour une période de 30 jours à compter du 15 mai 1982.)

With the following declaration:

Avec la déclaration suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

«Debido a que las situaciones contempladas en los decretos arriba citados, No. 996 y 1023, no han desaparecido y que continúan las amenazas del exterior, los vuelos de aviones espías, las actividades de sabotaje, las incursiones de bandas contrarrevolucionarias, y en general a todo lo que en ellos se hace referencia, la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional de Nicaragua ha prorrogado por 30 días más a partir del 15 de mayo el Estado de Emergencia, en los cuales estarán en suspenso en el territorio nacional los artículos del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos citados en el párrafo anterior, rogándole por tal razón comunicar a los Estados partes en el Pacto, de conformidad con el párrafo 3o. del artículo 4o. del mismo, sobre la prórroga justificada de tal suspensión, que se viene tratando de enmarcar en el tiempo indispensable en que esperamos puedan superarse las situaciones que amenazan la existencia misma del Estado.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Due to the fact that the situation outlined in the above-mentioned decrees Nos. 996<sup>3</sup> and 1023<sup>4</sup> not changed, and that foreign threats, spy plane and sabotage activities, counter-revolutionary uprisings and in general all that they involve continue, the Governing Junta for National Reconstruction of Nicaragua is extending the state of emergency for 30 days from May 15, during which time the articles<sup>3</sup> of the International Covenant on Civil and Political Rights

Etant donné que la situation décrite dans les décrets nos 996<sup>3</sup> et 1023<sup>4</sup> susvisés n'a pas changé et que continuent les menaces de l'extérieur, les vols d'avions espions, les activités de sabotage, les incursions de bandes contre-révolutionnaires et en général tout ce que ces activités impliquent, la Junte du Gouvernement de reconstruction nationale du Nicaragua a prorogé l'état d'urgence pour une période de 30 jours à partir du 15 mai, durant laquelle les articles<sup>4</sup> du Pacte interna-

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171, and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037 to 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130 to 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275 and 1276.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1272, No. A-14668.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1272, No. A-14668.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1286, No. A-14668.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171, et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037 à 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130 à 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275 et 1276.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1272, n° A-14668.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1272, n° A-14668.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1286, n° A-14668.

mentioned in the previous paragraph will be suspended in the national territory. We, therefore, request you to advise the States Parties to the Covenant, in accordance with article 4 (3) of the said Covenant, of the justified extension of the suspension, which we are attempting to restrict to this time-limit, during which, we hope the situation threatening the State's very existence may be resolved.

tional relatif aux droits civils et politiques visés dans le paragraphe précédent seront suspendus dans le territoire national. Vous êtes, par conséquent, prié, conformément à l'article 4, paragraphe 3, dudit Pacte, d'informer les autres Etats parties de la prorogation à bon droit de cette suspension que nous tentons de limiter au temps que nous estimons nécessaire pour résoudre, nous l'espérons, la situation qui constitue une menace pour l'existence même de l'Etat.

*Registered ex officio on 8 June 1982*

---

*Enregistrée d'office le 8 juin 1982.*

---